



Watchdog
監護者
Early Education Centre
早期教育中心

Summer 2017

Watchdog

監護者

Message from the Executive Director ♦ 總監隨筆

From its inception, Watchdog has always provided great emphasis on parental support. Everybody knows raising a child with special needs requires volumes of love, patience and countless effort and the cost of which is immeasurable. Yet we can easily estimate the educational costs involved. It is not difficult to determine the great burden for many families of the costs for professional long-term treatment and therapy and indeed, to realise not all families are able to afford this.

Watchdog operates a system of Fee Remission, waiving our school fees and providing a subsidised rate for therapy treatment for children from families in need of financial assistance. We are always prepared to meet with parents with financial difficulties to discuss possible solutions for both short-term and long-term needs. Indeed, last year we approved over 30 applications for reduction in school and therapy fees for both the Hong Kong and the Jordan Centres. Our Jordan Centre receives no government subsidies and operates at its own expense, as it is self-financing, and yet our early intervention programme fees are still much lower than private clinics in Hong Kong. Despite this, it is still costly and unaffordable for many families, especially low-income families. We therefore provide financial support for families in need, with a hope to ease their financial burden and additional hardship and most importantly, to ensure their children continue to receive the critically important early intervention and therapy support that is desperately needed.

Our Fee Remission programme receives no government support so the amount of funding available for these families relies solely on public and private donations. Watchdog owes an immeasurable depth of gratitude to the many individuals and organisation that have made this programme possible, such as the Swire Group Charitable Trust, Knorr-Bremse Asia Pacific (Holding) Limited, the Sedan Chair Charities Fund and many other generous sponsors. Our Watchdog Charity Luncheon, held every 18 months, is our major annual fundraiser, to help us raise much needed funds for the programmes in both our HK and Jordan Centres, as well as for our fee remission programme.

Our forthcoming Charity Luncheon will be held on 24th October 2017. Without the ability to raise substantial funds from the event, we would not be in a position to continue to provide the much needed and well rounded services for our special need children and also to enable more children from low families to benefit from a fee remission programme. We therefore take this opportunity to thank our dedicated group of volunteers who are already working extremely hard to ensure this year's event will be as successful as it has been in the past.

監護者自成立而來，一直都十分著重對家長的支援。眾所周知要教養一個有特殊學習需要的小孩，家長所需要的愛心及耐性是無法計算的，然而教育成本卻是能具體地預計得到，昂貴及長期的專業治療及訓練費成為不少家庭沉重的負擔，同時並不是所有家庭能負擔得來。

因此「監護者」特別設有學費全免及治療費用減免計劃，中心的家長可因應經濟上的困難，無論是長遠或短期的需要，都可以向我們申請有關的支援及協助。去年我們一共批出超過三十個學費及治療費用的減免申請，當中均有來自佐敦及香港中心的家庭。佐敦中心由於沒有政府的資助，以自資營運模式運作，然而學費已經較一般私人訓練中心為低，但對一般家庭來說仍會感到吃力，更遑論那些低收入家庭。有見及此，我們設立有關計劃，向有經濟困難的家庭施以援手，以減少他們所面對之經濟壓力，並且確保學童可持續地接受非常重要的早期介入服務及訓練。

我們這項學費及治療費用減免計劃並沒有政府的資助，是有賴社會各界人士的熱心捐助才得以維持。我們感謝過往曾贊助計劃的公司及團體包括太古集團慈善信託基金、克諾爾制動系統亞太區(控股)有限公司、拾轎比賽慈善基金等，以及不少個別人士的慷慨解囊。每十八月舉辦一次的「監護者」籌款午宴，是機構的重要籌款項目，主要為兩個中心的經費及此項減免計劃而籌款。今年的籌款午宴將於2017年10月24日舉行，在此先感謝一眾正在努力悉心籌備午宴的義工。我們冀盼今年的籌款午宴一如以往般成功，好讓我們能繼續為更多有需要的特殊兒童提供全面的服務，亦能讓學費及治療費用減免服務得以延續，使更多有經濟困難的家庭得到我們的幫助。

Stella Wong

Stella Wong 汪慧梅

Watchdog Staff Dinner 2017



We had a delightful Watchdog Staff Dinner at the Craigengower Cricket Club on 21st February 2017. It was a happy and memorable evening with all staff of Watchdog and our Exco members present to celebrate and show appreciation to staff and board members for their contribution and hard work. The lucky draw and the long service award presentation were the highlight of the night. We are grateful to our Exco members for their generous donation of prizes for the staff lucky draw.

我們很高興在2月21日晚上於紀利華木球會舉行了監護者員工晚宴，以感謝兩間中心的同事及管理委員會的會員的付出及努力，歡渡了一個難忘的晚上。抽獎及頒發長期服務獎環節更掀起是晚的高潮，在此我們感謝各位管理委員會委員捐出抽獎禮物。



Pretend Play Corner 假想遊戲角落

Pretend Play enhances creativity and imagination and our children love it. Our Yellow Room at the Hong Kong Centre has a Pretend Play corner which provides exposure and experiences of different imaginative play ideas based on different monthly themes for our children.

假想遊戲能激發兒童的創意及想像力，而且兒童都會樂在其中。我們香港中心的黃班房長久以來便佈置了一個假想遊戲學習角，為兒童提供不同學習主題的假想遊戲，讓他們的生活經驗更豐富。

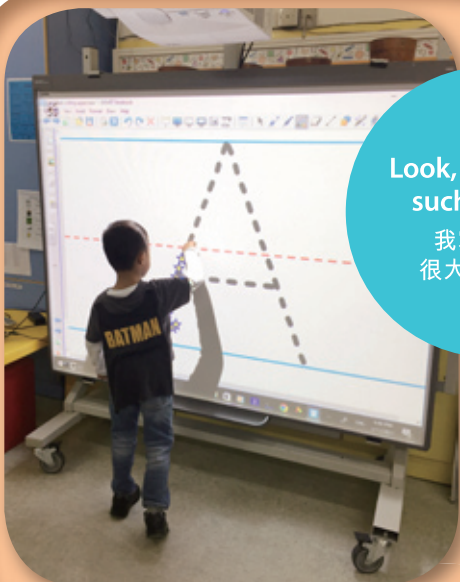
Special Needs Talk 特殊教育講座

We organised a TEACH talk for our Watchdog teachers at partnering school, Small World Christian Kindergarten, on 3rd January 2017, to equip them with skills and strategies to support students with special educational needs in their mainstream classrooms.

監護者與夥伴學校Small World Christian Kindergarten於2017年1月3日舉辦了一個TEACH講座，支援一般幼稚園老師，在課堂上教導有特殊需要學生時所需要的策略及技巧。



Classroom Snapshots 課室內外



Look, I can write such a Big A!

我寫了一個很大的A字哩!



We love this kind of interactive tangram! It is fun!

我們喜歡這款互動的七巧板，十分有趣!



We can melt a Christmas Tree simply with vinegar!

我們只需要用醋就可以溶掉一棵聖誕樹!



Look, I'm making my own bath tub!

看! 我在自製浴缸哩!



Hairdresser: Do you want short or long hair?

理髮師：你想要長髮或短髮?

Customer: I want super short hair!

顧客：我要超級短髮

DBRC 13th Charity Cup 2016 第十三屆慈善網球賽



The 13th Charity Tennis event was held successfully on 24th September 2016 at Discovery Bay Recreation Club. We are extremely grateful to be chosen by DBRC as one of the beneficiaries of this meaningful event, with many activities during the day raising funding in support of our mission and programmes.

由香港大嶼山愉景灣康樂會舉辦的第十三屆慈善網球賽已於2016年9月24日圓滿地舉行。衷心感謝他們揀選我們成為是次活動其中一間受惠的慈善機構，透過各項精彩的活動，成功地為我們的服務及課程籌募經費。

Disneyland Family Trip 2016 迪士尼家庭遊

We are grateful to BEYOND Children Special Needs Fund for sponsoring a fun filled day at Disneyland on 5th November 2016 for the enjoyment of some of our families and children.

感謝BEYOND Children Special Needs Fund贊助中心部份家庭於2016年11月5日往迪公尼公園遊玩，大家都樂在其中呢！



Charity Fairs 慈善義賣

Our sincere thanks to all our volunteers for their time and effort to help us at our Watchdog stall at various charity fairs.

感謝各位家義工付出時間及精神，在不同的慈善義賣會協助我們的監護者攤檔。



Sarjan Charity Foundation support to Toy Library 捐款資助玩具圖書館

We are deeply thankful to the Sarjan Charity Foundation for its substantial donation which has enabled us to upgrade our toy libraries and provide supplies of much needed training resources for both the HK and Jordan Centres.

我們衷心感謝Sarjan Charity Foundation的慷慨解囊，捐款資助我們香港及佐敦中心的玩具圖書館，為我們添置所需的訓練教材。



We wish to seek your support for sponsorship of any charity sale items. For enquiry, please email to:

我們呼籲各界捐贈義賣物品。如有查詢，請電郵至 tracy@watchdog.org.hk

Fu Tak lam Foundation 傅德蔭基金

We are sincerely grateful to the Fu Tak lam Foundation for supporting our "Upgrade of Technological Resources" project.

This Project aims to improve the Technological Resources at our Centre including an upgrade of 15 sets of old and obsolete computers and monitors and the provision of eight iPads for teachers and therapists to use for teaching and training our children.

Most computers at Watchdog are second-hand and donated by various community donors at different times, some of which had not been upgraded for around 10 years. They had limited use and decreasing functionality and stability, which caused work inefficiency, such as frequent data loss, file conversion problems, low data processing speed, etc. With the new computers, which were made possible through the donation of Fu Tak lam Foundation, our team can now work efficiently and with less frustration when they prepare training materials, formulating Individual Educational Plan goals and

writing up reports for parents, etc.

Fu Tak lam Foundation's further donation of iPads for our special needs teachers, occupational therapists and speech therapists is a huge benefit as a learning tool that can be used in group or individual sessions. For instance, 65% of children at Watchdog have Autism Spectrum Disorder (ASD) of varying degrees, some of whom are nonverbal. There are many visually appealing applications on iPad that our therapists and teachers use as reward incentives or as an alternative communication tool for our ASD children. The iPad donation will enhance the learning of 500 children with SEN, which Watchdog serves annually.



我們十分感激傅德蔭基金贊助我們的「電腦設備提昇計劃」(下稱：本計劃)，提昇中心的科技資源，包括更換中心十五台陳舊及過時的電腦及顯視屏，並購買八部Ipad給老師及治療師，輔助他們教導及訓練中心的兒童。

「監護者」的電腦設備大部份都是二手，來自不同時期由不同的團體所捐贈的，有些更是十年來也未曾更換過。這些電腦的性能不足並且逐步下降，經常出現資料遺失、檔案轉換及速度緩慢等問題，十分不穩定，影響工作效率。藉著傅德蔭基金的贊助，我們購置了新電腦，自此大大地改善我們的工作效率，讓我們在預備教材、制定兒童個別教育計劃及撰寫家長報告時，再不用因為電腦問題而苦惱。

是項捐助更贊助我們額外購買多部iPad給予中心的特殊教育老師、職業治療師及言語治療師在個別及班組訓練時使用，以配合每名兒童的個別發展需要，有效地促進有特殊學習需要兒童的學習。「監護者」約有65%的兒童患有不同程度的自閉症，部份兒童甚至沒有語言能力。Ipad擁有各式各樣畫面豐富討好的APPS程式，治療師及老師不僅可用來獎勵兒童，更可作為他們與自閉兒童溝通的另一種工具。這些Ipad有助提昇中心每年服務的五百名有特殊教育需要兒童的學習能力。





Helping children with special needs to fulfill their potential at the earliest possible age

Agency Member of 「監護者」為以下機構會員

盡早幫助有特殊需要兒童充分發揮潛能

WiseGIVING
Charity listed on
惠施·慈善機構

The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會



G/F, 12 Borrett Road, Central, HK.
香港中環波老道12號地下

Watchdog Early Education Centre
監護者早期教育中心



Stamp
請貼上
郵票

Please fill in and tick as appropriate 請在空白位置填寫或加上✓號

Donor Information 捐款者資料

Name 姓名(Eng) _____ (Chinese) _____ (Mr 先生/ Ms 女士/ Miss 小姐)

Receipt address 捐款收據地址： _____

Mobile No. 手提電話： _____ Email 電郵： _____

Donation Details 捐款資料

I / We would like to make 本人 / 我們願意捐款予「監護者」：

- ☐ a One off Gift 一次過捐款 ☐ a Monthly Gift 每月定額捐款
(monthly donations are preferably made by credit card and will be valid until further notice from donor)
建議使用信用卡作每月定額捐款，而該捐款指示將會一直延續至捐款人另行通知為止

HK 港幣 ☐ \$3,000 ☐ \$2,000 ☐ \$1,000 ☐ \$500 ☐ Others 其他金額： _____

Payment by 捐款方法

- ☐ Crossed Cheque 劃線支票

Cheque No. 支票號碼： _____ Issuing Bank 簽發銀行： _____
(please make cheque payable to 抬頭請寫 "Watchdog Limited")

- ☐ Direct Bank Transfer 直接存款於銀行戶口 (please direct deposit to HSBC A/C No. 請直接存入匯豐銀行戶口002-9-287398)

- ☐ Credit Card 信用卡 (☐ Visa ☐ Master)

Card holder name 持卡人姓名： _____

Credit card no. 信用卡號碼： _____

Expiry Date 有效日期： _____ month 月 / _____ year 年

Card holder signature 持卡人簽署： _____

- ☐ Online Donation 網上捐款 (Please visit website 請瀏覽網站 www.watchdog.org.hk)

- ☐ Cash donation via 7-ELEVEN 透過 7-ELEVEN 現金捐款

Please show the barcode on the right and make your cash donation to Watchdog at any 7-ELEVEN in Hong Kong.
Maximum donation amount for each transaction is \$5,000.
請用右面的條碼在全港7-ELEVEN向「監護者」捐款。每次現金捐款額上限為\$5,000。



Acknowledgement Details 鳴謝詳情

- ☐ Please use the following name(s) in all acknowledgements 本人/本公司希望以下列名稱刊登於所有鳴謝刊物內： _____

- ☐ Contribute anonymously 本人以「無名氏」的稱謂刊登於所有鳴謝刊物內

Please forward this donation form together with crossed cheque / bank's pay-in to:

Watchdog Early Education Centre, G/F, 12 Borrett Road, Central, Hong Kong. Enquiry: 2521 7364 Email: info@watchdog.org.hk

請把此捐款回條連同劃線支票或銀行存款單交往：中環波老道12號地下監護者早期教育中心。查詢：2521 7364 電郵：info@watchdog.org.hk

如欲不收本中心的服務資訊，或需要查詢及更改個人資料，請致電2521 7364或電郵至info@watchdog.org.hk與本中心聯絡。

If you do not want to receive information about our center or wish to inquire or change one's personal information, please contact us at 2521 7364 or email to info@watchdog.org.hk